

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 16.12.2021 15:39:15

Уникальный программный ключ:

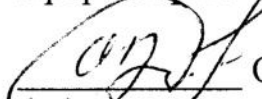
9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

  
О.Г. Добросердов  
(подпись, инициалы, фамилия)

« 03 » 09 2015 г.

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки

40.06.01

шифр согласно ФГОС ВО

Юриспруденция

наименование направления подготовки

Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право

наименование профиля (специализация подготовки)

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

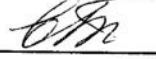

форма обучения

Заочная

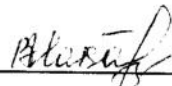
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным Государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) направления подготовки 40.06.01 Юриспруденция, на основании учебного плана направленности «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «29» 06 2015 г.

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция, направленности «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право» на заседании кафедры иностранных языков 02.09.2015 протокол №1.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина  
Разработчик программы  Л.В. Левина

Согласовано:

Директор научной библиотеки  В.Г. Макаровская

Начальник отдела АиД  О.Ю. Прусова

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция, профиля (специализации) «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право», одобренного Ученым советом университета протокол №11 «24» 06 2016 г. на заседании кафедры иностранных языков 30.08.2016, протокола № 1.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция, профиля (специализации) «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право», одобренного Ученым советом университета протокол №10 «16» 06 2017 г. на заседании кафедры иностранных языков 23.08.2017, протокола № 1.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

**Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция, профиля (специализации) «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право», одобренного Ученым советом университета протокол №12 «27» 06 2017 г. на заседании кафедры иностранных языков 30.08.2017, протокола № 1.**

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина



# **1. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

## **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

## **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведение беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

## **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

ОПК-2 - владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

УК-6 - способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 УП по направлению подготовки 40.06.01 «Юриспруденция». Данная дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре

## **3. Содержание дисциплины**

### 3.1. Содержание дисциплины и лекционных занятий

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
экзамен	не предусмотрен
зачет	предусмотрен
Аудиторная работа (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	54
Контроль/экз (подготовка к экзамену)	0

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

I семестр							
№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	–	-	<b>1</b> <b>2</b>	У-1 МУ-2	Т1,Д1 4 неделя	ОПК-2 УК-4
2.	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	–	-	<b>2</b> <b>2</b>	У-1 МУ-1	РИ1 5 неделя	ОПК- 2 УК-4
3.	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	–	-	<b>3</b> <b>2</b>	У-1 МУ-1	Д2 6 неделя	ОПК- 2 УК-4
4.	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	–	-	<b>4</b> <b>2</b>	У-5	Д3 7 неделя	УК- 4 УК-6
5.	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	–	-	<b>5</b> <b>2</b>	У-2 У-5	РИ2 8 неделя	ОПК- 2 УК-4
6.	Композиция научной статьи	–	-	<b>6</b> <b>2</b>	У-2 У-5	Д4 9 неделя	УК- 4 УК-6
7.	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	–	-	<b>7</b> <b>2</b>	У-3 У-5	Д5 10 неделя	УК- 4 УК-6
8.	Посещение зарубежного университета.	–	-	<b>8</b> <b>2</b>	У-1 У-5 МУ-1	РИ-3 11 неделя	УК- 4 УК-6
9.	Анализ он-лайн	–	-	<b>9</b>	У-2	Д6	УК-4

	переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов			2	У-3	12 неделя	УК-6
10.	Зачетное занятие. Перевод оригинального текста по направлению подготовки	–	-	–		3 1 семестр	ОПК- 2 УК-4 УК-6
Итого		–	-	18			

Примечание: Т-тест, РИ-ролевая игра, Д-дискуссия,

Таблица 3.3 – Краткое содержание лекционного курса- не предусмотрено

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

Таблица 3.4 – Практические работы

№	Наименование практической работы	Объем, час.
1	2	
1	Выполнение лексико-грамматического теста	2
2	Проф. тема 1: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
3	Составление делового письма	2
4	Проф. тема 2: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
5	Проф. тема 3: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
6	Изучение композиции научной статьи	2
7	Перевод аннотации к научной статье на иностранный язык	2
8	Ведение беседы на профессионально-ориентированные темы	2
9	Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком	2
Итого		18

### 3.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.6 – Самостоятельная работа студентов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.

1	2	3	4
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	4неделя	2
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	5 неделя	2
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	6неделя	6
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	7 неделя	6
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	8 неделя	2
6	Композиция научной статьи	9 неделя	10
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	10 неделя	12
8	Посещение зарубежного университета.	11 неделя	2
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	12 неделя	12
	Итого		54

#### 4. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы аспирантов, обучающихся по данной дисциплине, организуется:

- *научной библиотекой университета:*
- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет;
- *кафедрой:*
- путем обеспечения доступности всего необходимого учебного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебной литературы;
- путем разработки: задач для самостоятельного решения; методических указаний к выполнению практических работ; методических рекомендаций по организации самостоятельной работы аспирантов; вопросов к зачету.
- Для каждого обучающегося обеспечен индивидуальный неограниченный доступ к специализированным базам данных и библиотечному фонду университета, включающим монографии, ведущие отечественные и зарубежные научные журналы



по основным разделам дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 40.06.01 «Юриспруденция».

- В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 40.06.01 «Юриспруденция» реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков аспирантов.

- Материалы приведены в разделе 8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

## 5 Образовательные технологии

Для эффективности процесса формирования компетенций обучающегося по направлению подготовки 40.06.01 «Юриспруденция», предусмотренных ФГОС, технологическая стратегия подготовки аспирантов в ходе образовательного процесса должна учитывать их установки на профессионально-личностную и научно-исследовательскую самоактуализацию и самореализацию, предоставляя аспирантам широкие возможности для самостоятельной углубленной профессиональной специализации на основе личных индивидуальных планов и образовательных программ.

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	Дискуссия	1
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	Ролевая игра	2
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости	Дискуссия	1
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	Дискуссия	2
5	Общение (участие в беседе).	Ролевая игра	2

	Встреча зарубежного коллеги.		
6	Посещение зарубежного университета	Ролевая игра	1
Итого:			9

## 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Для проведения текущей аттестации разработаны контрольные оценочные средства, которые включают:

1. Вопросы для собеседования, дискуссии, ролевые игры, тест
2. Вопросы для самостоятельной работы (приведены в п.6.3).

Оценка знаний на промежуточной аттестации (зачете) осуществляется путем собеседования по письменному переводу текста по направлению подготовки со словарем.

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине осуществляется проверка умений и знаний и формирования компетенций.

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
ОПК-2 владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий.	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах

			подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата

			наук Б4.Д.1Представлен е научного доклада об основных результатах подготовленной научно- квалификационной работы (диссертации)
--	--	--	---

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 Показатели и критерии определения уровня сформированности компетенций (частей компетенций)

Код компетенции, содержание компетенции	Уровни сформированности компетенции		
	Пороговый (удовлетворительный)	Продвинутый (хорошо)	Высокий (отлично)
ОПК-2 владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационных коммуникационных технологий.	<p><b>Знать:</b> основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить сущность своей научной работы</p>	<p><b>Знать:</b> типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном тексте</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и в достаточном виде представлять результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно</p>	<p><b>Знать:</b> Теоретические основы перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и подробно представлять результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> свободно иностранным языком как средством научного и делового общения</p>

		представить свою научную работу в достаточных деталях;	
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> Понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> Оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> Самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера ; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования,

		научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский	реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный
УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	<b>Знать:</b> виды научных публикаций <b>Уметь:</b> выделять ключевые слова, оформлять заявку участника международной конференции <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме, необходимом для возможности получения обзорной информации из зарубежных научных источников;	<b>Знать:</b> композиционную структуру иноязычных научных публикаций <b>Уметь:</b> представить сведения об авторах научной публикации, перевести аннотацию на иностранный язык ; <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме, необходимом для возможности получения подробной информации из зарубежных научных источников	<b>Знать:</b> средства логико-смысловой ориентации в иноязычных научных публикациях <b>Уметь:</b> составить устное выступление по своему направлению подготовки на иностранном языке, участвовать в научной дискуссии, конференции; перевести текст научной статьи на иностранный язык <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме, необходимом для возможности получения исчерпывающей информации из зарубежных научных источников

Таблица 6.3 Паспорт комплекта оценочных средств

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы.	ОПК-2	практическое занятие, СРС	Тест Дискуссия	1-50 У-1, раздел 2, МУ - 2.раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Тест Дискуссия	1-50 У-1, раздел 2, МУ - 2.раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
2	Профессионально-деловое общение(встречи, представление, контакты)	ОПК-2	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-1, раздел 2 МУ-1, раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей

						аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-1, раздел 2 МУ-1, раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
3	Деловое письмо основной текст, заключительные формулы вежливости	ОПК-2	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-1, раздел 2 МУ-1, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-1. Раздел 2 МУ-2, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
4	Формулы	УК-4	практическое	Дискуссия	У-5,	Согласно



	этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов		ское занятие, СРС		раздел 4	методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-5 Раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	ОПК-2	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-2, раздел 2, У-5, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-2, раздел 2, У-5, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для

						текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
6	Композиция научной статьи	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-2, раздел 2, У-5, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-2, раздел 2, У-5, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-3, Раздел 2, У-5, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)

		УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-3, Раздел 2, У-5, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
8	Посещение зарубежного университета	УК-4	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-1, раздел 2 У-5, раздел 4 МУ1, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-6	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-1, раздел 2 У-5, раздел 4 МУ1, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
9	Анализ онлайн переводчиков. Реферативн	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-2, раздел 1-2, У-3, раздел 6-7	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых

ый перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов					знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
	УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-2, раздел 1-2 У-3, раздел 6-7	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)

### Критерии оценок:

Оценка *зачтено* – перевод выполнен полностью с соблюдением соответствующих переводческих норм и правил; перевод выполнен полностью с незначительными грамматическими и стилистическими ошибками; выполнено не менее половины объема предложенного текста.

Оценка *не зачтено* – выполнено менее половины объема предложенного текста с грубыми грамматическими и стилистическими ошибками, искажающими смысл.

Оценка по дисциплине складывается из зачета самостоятельных работ и оценки ответа на зачете.

### Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):

Процедура испытания предусматривает ответ аспиранта по вопросам.

Особое внимание обращается на качество выполненного перевода, специфику языка научной литературы, знание композиции научной статьи, реферирование и аннотирование иноязычного научного текста .

### Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

**6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Переведите на иностранный язык название своей научной статьи, сведения об авторах, ключевые слова;

Переведите на иностранный язык аннотацию к своей научной статье;

Приведите 20 примеров терминов по своему направлению подготовки на иностранном языке

**Образец делового письма**

Letter of Reference

A.N.Y. Company Ltd  
69 Any Street, Anyville, Anystate  
Tel: 0123456789

4 November 2016

To Whom It May Concern:

Reference for Mr James Blond

James Blond joined the A.N.Y. Company in July 1998. Since then he has proved to be a most reliable and effective member of the research team.

James is professional and efficient in his approach to work and very well-liked by his colleagues and executive clients. He is well-presented and able to work both independently and as part of a team.

His contribution to all areas of company activity in which he has been involved have been much appreciated.

I believe that Mr James Blond will make a valuable addition to any organization that he may join. We deeply regret his decision to move on and I recommend him without hesitation.

I would gladly answer any request for further information.

Sincerely,  
Penny Farthing  
Managing Director

penny.farthing@a-n-y.com

## **Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-2: зачтено, не зачтено

Пороги оценок (% правильных ответов) – менее 50% – неудовлетворительно, 50-70% – удовлетворительно, 70-85% – хорошо, 85-100% – отлично.

Предел длительности всего контроля - 60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос - 2 минуты.

Последовательность выборки разделов - последовательная.

Последовательность выборки вопросов - случайная.

## **Вопросы к зачету**

Письменный перевод текста по направлению подготовки со словарем. Объем текста-1800-2000 печатных символов. Время выполнения-60 минут

## **7. Рейтинговый контроль изучения дисциплины**

Не предусмотрен

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **8.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. - 207с.
2. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Текст]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. - 207с.

#### **б) Дополнительная литература**

3. Баянкина, Е. Г. Fundamentals of the American Law. A Guide for Russian Lawyers Learning English as a Second Language [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. Г. Баянкина, А. Миллер, Л. Л. Тимофеева ; Курский государственный технический университет. - Курск : КурскГТУ, 2009. - 400 с.
4. Баянкина, Е. Г. Fundamentals of the American Law. A Guide for Russian Lawyers Learning English as a Second Language=Основы американской правовой системы. Английский язык для студентов юридических факультетов [Текст] : учебное пособие / Е. Г. Баянкина, А. Миллер, Л. Л. Тимофеева ; Курский государственный технический университет. - Курск : КурскГТУ, 2009. - 400 с.
5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

## 8.2. Перечень методических указаний

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] : методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ ; сост. И. В. Тененева. - Курск : ЮЗГУ, 2012. - 52 с.
2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

## 8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

### Интернет-ресурсы:

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

## 8.4 Перечень информационных технологий

Программа Microsoft office

## 8.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия, предназначенные для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения профессиональной терминологии, развития умений и навыков перевода аутентичных текстов профессиональной направленности, подготовки докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии по профессиональной тематике, закрепления изученного материала, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Практические занятия предполагают работу с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Занятие начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа по проверке переводов текстов с обсуждением наиболее оптимальных переводческих решений. Обсуждение вариантов перевода совмещается с рассмотрением теоретических вопросов, связанных с практикой перевода. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого аспиранта. Практические занятия также проходят в форме ролевых игр и проектов, которые готовятся как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям аспиранты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, аспиранты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

При освоении данной дисциплины аспирант может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности ;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь аспиранту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к зачету необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

## **8.6 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14''/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)





--	--	--	--	--	--	--